LA DIVINA CANZONE DI SANTA TERESA DI GESÙ DALL'ORIGINALE...

Teresa : de Jesús santa (santa), Carlo Maccarini

584

in lei le fisiche leggi, chi può raggiunger mai? Bisogna essere immersi in Dio, come Teresa, per sentire l'estasi, e l'impeto di quel fuoco, e cantare sulla lira degli Angeli quella divina poesia.

Accettate, Mons. Ill.^mo^ e Rev.^mo^, colla bontà in Voi congenita la povera offerta di uno, che va ben lieto, e onorato di protestarsi veracemente

Di V. E. Ill.^ma^ e Rev.^ma^

Dev.° Obb.° Suddito

D. C. C. MACCARINI

LA
DIVINA CANZONE
DI
Santa Teresa di Gesù

dall' originale Spagnuolo.

Versione Latina

TEXTUS

Vivo ego, non ego, ad æternam sic ardeo vitam,
Ut quia non morior, continuo moriar.

GLOSSA

I.

Dum sic urit amor, dum solo Numine vivo,
Vinctum servo Deum, qui cordis vincula solvit:
Ast in Captivum tanto flamma impete crescit,
Ut quia non morior, continuo moriar.

II.

Heu quam longa dies vitæ, duræque catenæ,
Exiliumque animæ! quam diro carcere plector!
Spes ingens mortis tanto me vulnere cædit,
Ut quia non morior, continuo moriar.

Versione Italiana

TESTO

Vivo, non vivo in me: tanto alta vita
Spero goder degli Angeli nel coro,
Che muoro di desìo, perchè non muoro.

GLOSSA

I.

Nel sovrumano ardore,
Per cui languendo io vivo,
Dio mi si fa captivo,
E libera il mio cuore:
Ma più divampa amore
Verso l' immenso Prigionier, che adoro:
Muoro, perchè non muoro.

II.

Oh come è lungo il giorno,
La prigionìa, le pene!
Come aspre le catene
A me serrate intorno!
Da così reo soggiorno
Spero uscir, e la speme è il mio martoro:
Muoro, perchè non muoro.

III.

Qui Te non fruitur, proh! vitam vivit amaram:
Quippe amor est animæ, numquam spes irrita dulcis:
Tolle meis, pondus, bone Jesu, viribus impar;
Nam quia non morior, continuo morior.

IV.

Spe mortis vivo, complectar mortua Vitam:
O mors, unde oritur vita, in te spero salutem;
Præcipita gressus, et vota urgentia comple;
Nam quia non morior, continuo morior.

V.

Nonne vides, quod amor verax est vita? dolori
Parcas, vita, meo; tantum mihi ponere vitam
Sufficit, ut vivam: o mors, dulci allabere vultu:
Nam quia non morior, continuo morior.

III.

Amaro è il viver mio,
Se l' alma in lui non posa:
L' amore è dolce cosa:
Ma sì ardente desio,
Sì forte slancio . . . oh Dio,
Levami il peso, ond' io mi struggo e ploro:
Muoro, perchè non muoro.

IV.

Vivo della speranza
Sol di morir: la morte
Mi schiuderà le porte
Della bramata stanza:
O morte, i passi avanza;
Veggo in te della vita ogni tesoro:
Muoro, perchè non muoro.

V.

Vita è l' amore: o vita
Non inasprirmi il duolo;
Mi resta un voto solo:
Tosto che sii partita,
Mi riedi più gradita:
La cara morte cogl' inviti onoro:
Muoro, perchè non muoro.

VI.

Ah verax vita est in cœlis vita beata;
Vita hæc vita necis, vivam, nec vivere testor:
O mors, ne fugias, sperans occumbere vivo:
Nam quia non morior, continuo morior.

VII.

In me Viventi subito cur tradere vitam
Non licet, ut melius Toto mens ægra fruatur?
Triste mori: at moriens optatum lucror Jesum:
Nam quia non morior, continuo morior.

VIII.

Te, Deus, absenti vitam quî vivere possum,
Ni cupiam mortem, qua vita onerosior ipsa?
Horresco recolens admissa piacula vitæ!
Et quia non morior, continuo morior.

VI.

Solo il Beato, e Divo
Ha vera vita: questa
È una morte funesta;
Chè non ha vita il vivo:
No; non avermi a schivo,
O morte, io spero sol da te ristoro:
Muoro, perchè non muoro.

VII.

Perchè non posso ancora
Darti, o mia vita, a Dio
Cagion del viver mio?
Lo godrei meglio allora:
È grave l' ultim' ora;
Ma morendo il mio Ben tutto assaporo:
Muoro, perchè non muoro.

VIII.

Lunge da Te, Signore,
Come vivrò? Te bramo:
Morte, sì morte io chiamo;
Deh cessi il mio dolore
D' ogni agonìa peggiore;
Trambascio sempre, e i falli miei deploro;
Muoro, perchè non muoro.

IX.

Piscis anhelat hians, moriturque ereptus ab undis,
Et cui vita gravis, subit exoptabile fatum:
Quænam mors æquat tam longæ tædia vitæ?
Heu, quia non morior, continuo morior.

X.

Cum Tibi suspiro, qui fulgens Hostia sidis,
Te non digna frui crucior sensuque, animoque;
Singula me effræni torquent obstacula voti,
Et quia non morior, continuo morior.

XI.

Si mihi blandiris, visuram credo, sed anceps,
Et fragilis paveo rursum Te amittere lapsu:
Territa sic vivens, sic ardentissima sperans
Quamvis non moriar, continuo morior.

IX.

Il pesce fuor dell' onda
Boccheggia, e muor tra breve:
A cui la vita è greve
Morte parrà gioconda:
Qual vita in terra abbonda
Di guai, come la salma, in cui dimoro?
Muoro, perchè non muoro.

X.

Quando nel Sacramento
A Te salir vorrei,
Bruciano gli occhi miei,
Scoppiare il cor mi sento:
Stringerti invano io tento,
Ed or fiamma divengo, or mi scoloro,
Muoro, perchè non muoro.

XI.

Se a me la speme arrida
Di possederti in cielo,
Ecco di tema io gelo,
Che un fallo men divida:
Par, che il timor mi uccida:
Ma sperando, di Te più m' innamoro:
Muoro, perchè non muoro.

XII.

Eripe me Deus, a morte, et mihi suggere vitam;
Ne me detineant ultra fera vincla: peribo,
Si Te non videam, sine Te nec vivere possum;
Nam quia non morior, continuo morior.

XIII.

Sed mihi fas lacrymis, fas indulgere dolori,
Dum mea culpa viget, patriisque expellor ab oris:
Mi Jesu, oh quando sincera dixero mente?
Heu, quia non morior, continuo morior.

XII.

Signor, da tante pene
Toglimi, e dàmmi vita:
La tua possente aita
Spezzi le mie catene:
Per non vederti, ah sviene
L'anima avvinta da' tuoi ceppi d'oro:
Muoro, perchè non muoro.

XIII.

Io mi contristo, e fremo
Pensando al mio periglio;
Chè in questo duro esiglio
Figlia di colpa io gemo:
Ah venga il dì supremo,
E in me quello sia ver, per cui mi accoro:
Muoro, perchè non muoro.